



*lisa*

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

combi III · Sender

**GB**

**Operating Instructions**

Page 8

combi III · transmitter

**F**

**Mode d'emploi**

Page 12

combi III · émetteur

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 18

combi III · zender

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 22

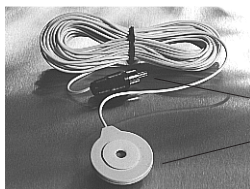
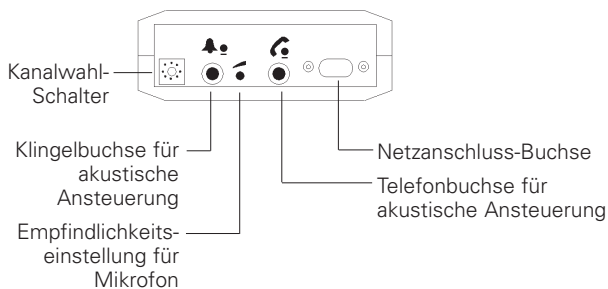
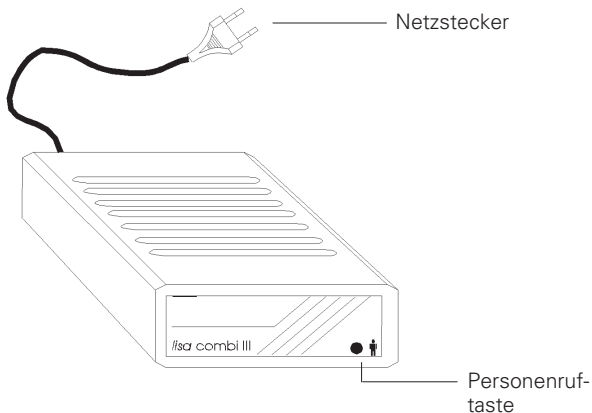
combi III · trasmettitore

**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 28

combi III · emisor



**Mikrofon-Kabel** 5m oder 10 m lang  
Bestell-Nr.: A-2955-0 (Länge 5 m)  
A-2956-0 (Länge 10 m)

Stecker zum Anschluss an Combi III

Mikrofon-Gehäuse zum Ankleben an Schall-Austrittsöffnung Türklingel/Gong/Gegensprechanlagen

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Combi III*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

### Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

### Einstellen des richtigen Funk-Kanals

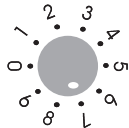
Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funk-signale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle lisa-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk- Kanäle eingestellt werden.

### Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Rückseite des Gerätes mit einem

kleinen Schraubendreher so lange, bis der Pfeil auf der gewünschten Kanal- Nummer steht.

**Beispiel:**  
eingestellte  
Kanal-  
Nummer 0



### Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am Combi III wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

### Umschaltung der Blinkdauer

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes lisa-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

### Vorgehensweise

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung

der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

### **Anschluss an Türklingel/Gong**

Stecken Sie den Stecker des Mikrofon-Kabels in die Buchse des Senders. Mikrofon-Gehäuse an oder in die Nähe der Schallaustritts-Öffnung der Türklingel/Gong/Gegensprechanlagen ankleben. Für eine optimale Funktion des Senders sollte der Empfindlichkeits-Drehschalter so eingestellt werden, dass er noch sicher auf das Türklingeln reagiert.

### **Vorgehensweise:**

1. Empfindlichkeits-Drehschalter auf unempfindlichste Position drehen (linker Anschlag).
2. Türklingel betätigen und schrittweise die Empfindlichkeit des Senders erhöhen (Empfindlichkeits-Drehschalter nach rechts drehen), bis der Sender auf die Türklingel reagiert.
3. Bei unterschiedlichen Signaltönen einer Gegensprechanlage (Wohnungstür und Haustür) muss darauf geachtet werden, dass beide Signaltöne sicher erkannt werden.

### **Anschluss des Telefons**

Stecker des Mikrofon-Kabels in die Anschlussbuchse des Senders einstecken. Mikrofon-Gehäuse an oder in die Nähe der Schallaustritts-Öffnung des Telefon-Apparates ankleben. Lautstärke des Ruftons Ihres

Telefon-Apparates so einstellen, dass der Sender auf den Telefon-Rufton reagiert.

Achtung: Ein zu kräftiges Auflegen des Telefonhörers in die Gabel kann zum Einmaligen Auslösen des Telefonsignals führen.

### **Wichtige Hinweise**

Sämtliche eingesteckten lisa-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der lisa-Geräte in keiner Weise.

lisa-Signalanlagen weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem lisa-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die lisa-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

**Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle lisa-Geräte aus der Steckdose ziehen.**

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der lisa-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

### **Wartung und Pflege**

Alle lisa-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (Achtung: Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Stoffe verwenden.

Die lisa-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

**Achtung:** Das Gerät ist nicht gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.



### **Umwelthinweis/ Entsorgung**

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## Garantie

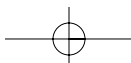
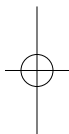
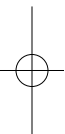
Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalverpackung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemässe Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantie-Karte des Fachhändlers bzw. des Original-Garantiescheins bei Direktbezug.

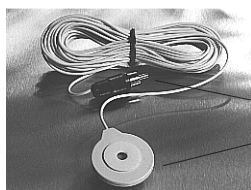
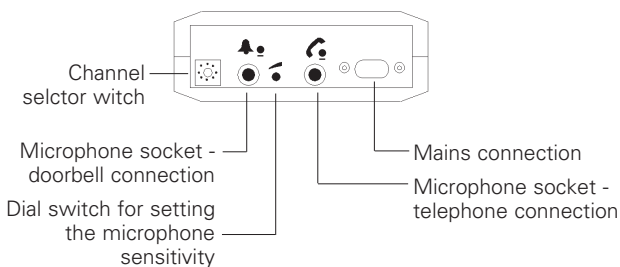
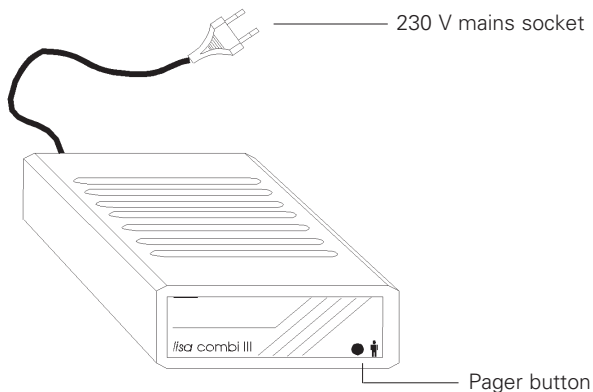
## Technische Daten

Stromversorgung 230 V, 50 Hz,  
Leistungsaufnahme ca. 1 W.  
Eingangsspannung (Tür I, Tür II)  
3-15 V AC/DC

Höhe: 42 mm  
Breite: 120 mm  
Tiefe: 133 mm  
Gewicht: 300 g







**Mikrophone cable** - order number:  
A-2955-0 (length 5 m)  
A-2956-0 (length 10 m)

Plug to connection to combi III

Microphone to stick over the acoustic output



Congratulations on purchasing the *lisa Combi III*. We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

### **lisa system introduction**

An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures sound signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

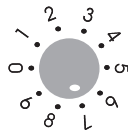
### **Channel selection**

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all lisa devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.

### **Example:**

Set channel number 0



### **Personal Call button**

Pressing this button causes a certain flash sequence on each receiver. It is possible to call people in other rooms this way. This button also allows the lisa system to be tested without any connecting cables.

### **Duration of flashing signals**

The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all lisa receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.

To change the flash duration for a particular transmitter, remove the transmitter from the mains socket and, while pressing in the Personal Call button, plug the transmitter back into the socket. To switch back to 28 seconds remove the transmitter from the socket and plug back in again this time without pressing the Personal Call button.

### **Doorbell connection**

Plug the transmitter into a convenient mains socket. Plug the doorbell microphone lead into the respective socket at the back of the

transmitter. Lay the cable to the door chime and attach the microphone to the door chime by peeling off the paper circle to reveal the sticky ring beneath.

For optimal operation of the transmitter the sensitivity may be adjusted so that only the doorbell activates the transmitter and not background noise.

### Setting the sensitivity

1. Set the sensitivity controller to its lowest level (turn to the anticlockwise to stop)
2. Activate the doorbell and gradually increase the sensitivity of the transmitter (by turning the dial clockwise) until the transmitter reacts to the doorbell.
3. If your intercom system operates with different signal tones, make sure that both signal tones are reliably detected.

### Telephone connection

Plug the microphone cable into the socket marked at the underside of the transmitter. Lay the cable to the telephone. Peel off the paper circle on the microphone to reveal the sticky ring beneath. Attach the microphone to the area of the telephone where the ringer is situated. Adjust the volume of the ringer so that the transmitter reacts to the ringing.

Note: If the telephone handset is

replaced too harshly it may activate the telephone transmitter.

### Important note

All lisa devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices.

These signalling systems have a high operational safety. Should any faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer.

High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The lisa devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.

**As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.**

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the lisa signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

### Maintenance and care

All lisa devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a

moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials. lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

**Note:** This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.



#### **Environmental note/Waste disposal**

Disposal of used electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and in other European countries which operate a separate collection system for these devices).

The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as normal household waste. It should be handed in to a collection center for recycling electrical and electronic equipment.

By playing your part in ensuring the correct disposal of this product, you will be safeguarding the environment and the health of other people. The environment and health are jeopardized by incorrect disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain further information

about recycling this product from your local council, from local waste disposal operators and from the shop where you bought the product.

#### **Warranty**

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

#### **Technical data**

Power supply: 230 V, 50 Hz

Power consumption: approx. 1 W

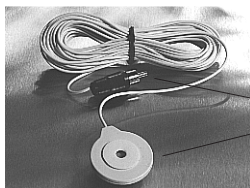
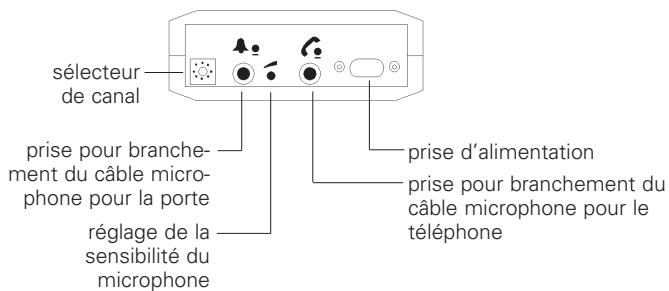
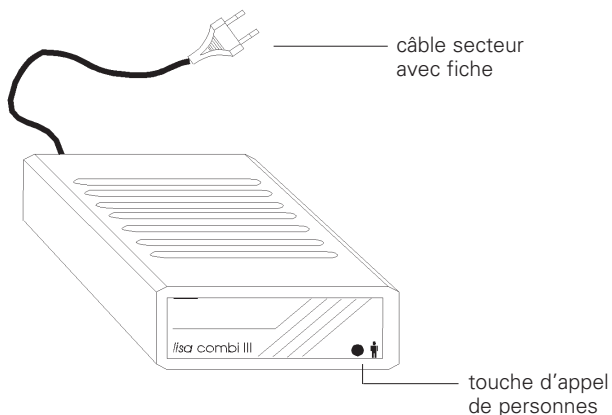
Height: 42 mm

Width: 120 mm

Depth: 133 mm

Weight: 300 g





### **Câble microphone**

(longueur 10 mètres)

fiche de branchement à l'émetteur acoustique de sonnette de porte

boîtier microphone à coller à la sortie de la source sonore de la sonnette, du carillon ou de l'interphone et le téléphone

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *émetteur combiné III*. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

### Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

### Réglage du canal approprié

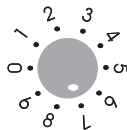
Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils lisa sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

### Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du

commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

**Exemple:**  
sélecteur de canal sur position 0



### Touche d'appel de personnes

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur combiné II, on déclenche sur le récepteur une série de flashes.

Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système lisa, même sans effectuer les raccordements appropriés.

### Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur lisa soit de 28 secondes. Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

### Manière de procéder

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clig-

notement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

### **Raccordement à une sonnette ou un carillon**

Introduire la fiche du câble microphone dans la prise de l'émetteur. Coller le boîtier du microphone au pavillon de la sonnette ou du carillon. Pour un fonctionnement optimal de l'émetteur, régler le bouton de sensibilité de l'émetteur de façon à ce que ce dernier ne réagisse qu'à la sonnerie de porte mais non aux bruits environnants.

### **Manière de procéder**

1. Tourner le bouton de sensibilité sur la position la moins sensible (butée gauche).
2. Actionner la sonnette de porte et augmenter progressivement la sensibilité de l'émetteur (en tournant le bouton de sensibilité vers la droite) jusqu'à ce que l'émetteur réagisse.
3. En cas de tonalités différentes d'un interphone (porte d'appartement et porte d'entrée extérieure) s'assurer que les deux tonalités soient reconnues facilement.

### **Raccordement au téléphone**

Introduire la fiche du câble microphone dans la prise de l'émetteur. Coller le boîtier du câble micropho-

ne à la sortie de la source sonore du téléphone.

Régler le volume sonore du téléphone de manière à ce que l'émetteur réagisse.

Attention: Le fait de reposer le combiné du téléphone trop brusquement sur la base peut déclencher un signal unique de téléphone.

### **Observations importantes**

Tous les appareils lisa raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils lisa.

Les installations de signalisation lisa présentent une grande sécurité de fonctionnement.

Si malgré un montage et un manie- ment corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabri- cant.

Des baisses ou des hausses de ten- sion peuvent se produire sur le rése- au électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils lisa ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pour- raient ne plus être opérationnels.

Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

### En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils lisa. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

### Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme lisa ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide. (**Attention:** débranchez-les d'abord!) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques! Évitez une exposition prolongée et directe des appareils lisa au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.



### Consigne environnementale/élimination

Élimination des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de collecte séparée de ces appareils). Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès du magasin revendeur.

## Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.

## Données techniques:

Tension d'alimentation: 230 V, 50 Hz

Puissance absorbée: env. 1 W

Tension d'entrée (porte I et porte II) 3-15 V AC/DC

Hauteur: 42 mm

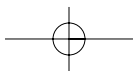
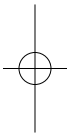
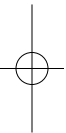
Largeur: 120 mm

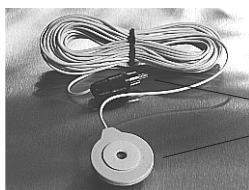
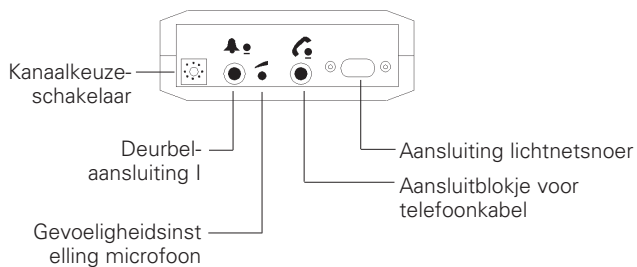
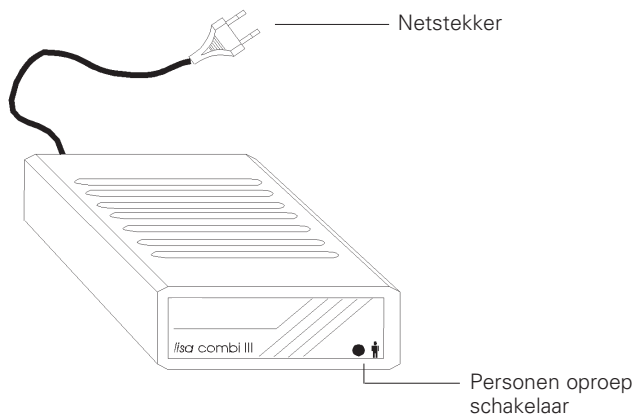
Profondeur: 133 mm

Poids: 300 g









### Microfoon

Stekker aansluiting combi III

Kleefmicrofoon voor aansluiting aan deur of intercom-installatie

Wij feliciteren u met de aankoop van de *combi III*. U heeft daarmee een modern en betrouwbaar systeem aangekocht.

### Uitleg van de werking

Een lisa lichtsignaleringsysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar lichtsignaal.

### Instellen van het keuze-kanaal

Het lisa systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een lisa systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle lisa componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuze-stand te kiezen.

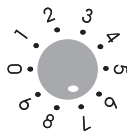
### Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk lisa component met een kleine schroev-

nedraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

### Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



### Personen-oproep

Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

### Zendtijd instelling

Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt. Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

### Handelswijze

Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt. Neem de zender uit het stopcontact, druk de personenoproepknop in en plaats hem ingedrukt weer in het stopcontact. Nu is de zendtijd op 8 seconden ingesteld. Bij stroomuitval of bij het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

### **Aansluiting van de deurbel acoustisch**

Plak de kleefmicrofoon zo dicht mogelijk op de te signaleren signaalbron, zoals de deurbel. Stel de zender met het instelpotmeter aan de onderkant zo af dat de zender wel op bijv. de deurbel reageert maar niet op handenklappen of fluiten in de omgeving.

### **Handelswijze**

1. De gevoeligheid van de microfoon kan traploos worden ingesteld u draait hiertoe de instelpotmeter maximaal naar links.
2. U draait de potmeter naar rechts en zorgt dat de zender wel op de deurbel reageert maar niet op andere geluiden.

### **Aansluiten van de telefoon**

Plak de kleefmicrofoon zo dicht mogelijk bij de telefoon. De gevoeligheid van de microfoon kan traploos worden ingesteld door aan de instelpotmeter te draaien. Stel de zender met de instelpotmeter aan de onderkant zo af dat de zender wel op de telefoonbel reageert maar niet op bijv. handenklappen of fluiten in de omgeving.

### **Belangrijke opmerking**

Nadat lisa apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij.

Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de lisa apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Mocht er, ondanks het feit dat lisa apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audicien of lisa dealer.

Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat lisa niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

### **Onderhoud en storingen**

Alle lisa apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekkers uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.



### Milieu/ Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten). Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

### Garantie

Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiEBewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden.

Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabricagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon. Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welke redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien.

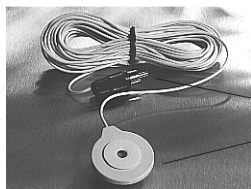
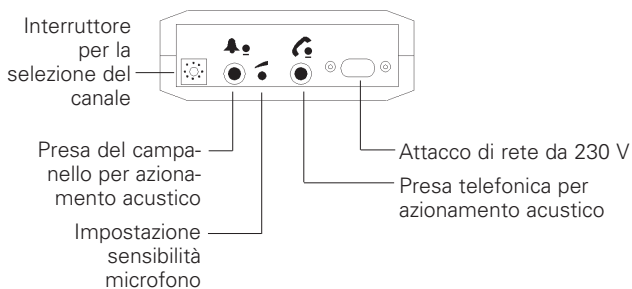
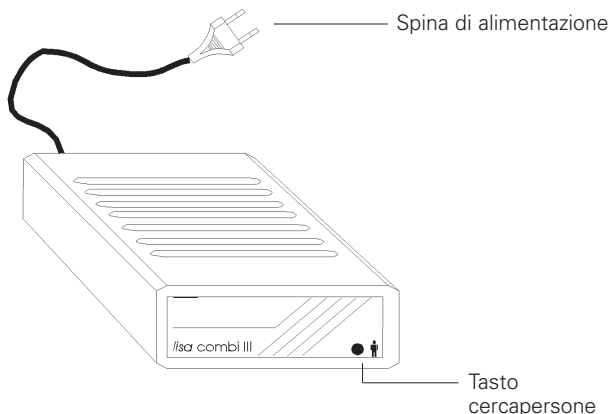
Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantiEzegel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.

### Technische gegevens

Stroomverbruik ca. 1W  
Ingangsspanning (deur I, deur II)  
3-15 V AC/DC

Hoogte: 42 mm  
Breedte: 120 mm  
Diepte: 133 mm  
Gewicht: 300 gr.





### Cavo microfono da 5 o da 10 m

No. d'ordine: A-2955-0 (lung. 5 m)

A-2956-0 (lung. 10 m)

Connettore per il collegamento a combi III

Involucro microfono da essere incollato sull'apertura dell'uscita acustica

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di *combi III*. Ha scelto un sistema moderno ed affidabile!

### Funzionamento

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore. Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente. Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

### Impostazione del canale radio

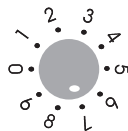
Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi lisa sono impostati tutti sul canale 0. Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

### Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

### Esempio:

il numero di canale che si vuole impostare è 0.



### Tasto Cercapersone

Premendo il tasto Cercapersone si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

### Commutazione della durata di lampeggiamento !

In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori lisa sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

### Come procedere

Togliere la spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto Cercapersone: la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi, togliere la spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimetterlo nella presa a parete senza premere il tasto Cercapersone.

### **Collegamento al campanello di porta**

Inserire il connettore del cavo del microfono nella presa del trasmettitore. Incollare l'involucro del microfono sull'apertura per l'uscita acustica del campanello di porta/impianto interfonico, o nelle sue immediate vicinanze. Per garantire il perfetto funzionamento del trasmettitore, impostare l'interruttore di sensibilità in modo che reagisca solo al suono del campanello.

### **Come procedere**

1. Porre l'interruttore di sensibilità sulla posizione meno sensibile ruotandolo completamente verso sinistra.
2. Azionare il campanello di porta ed aumentare gradualmente la sensibilità del trasmettitore ruotando l'interruttore verso destra, fino a quando il trasmettitore non reagisce al suono del campanello.
3. Nel caso di diversi toni di segnalazione di un impianto interfonico (campanello dell'appartamento o dell'edificio), si deve fare attenzione che i toni di segnalazione siano riconosciuti correttamente.

### **Collegamento del telefono**

Inserire il connettore del cavo del microfono nella presa del trasmettitore. Incollare l'involucro del microfono sull'apertura per l'uscita acustica dell'apparecchio telefonico, o nelle sue immediate vicinanze. Regolare il volume del tono di chiamata dell'apparecchio telefonico in modo che il trasmettitore reagisca a tale tono.

Attenzione! Appoggiando con troppa forza il microtelefono sulla forcella si può attivare il segnale telefonico.

### **Informazioni importanti**

Tutti gli apparecchi lisa collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione lisa è molto sicuro.

Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore. Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio lisa, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto.



La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante.

**In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.**

Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi lisa. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

### Manutenzione

Tutti gli apparecchi lisa non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi lisa ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.



### Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente/Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature).

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## Garanzia

Combi III ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

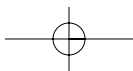
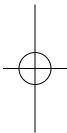
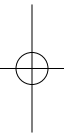
La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

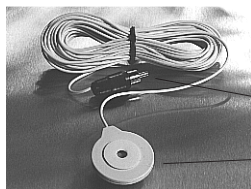
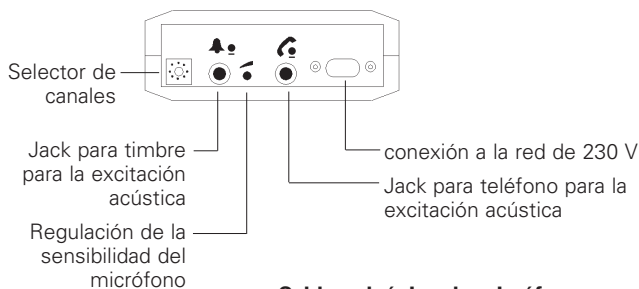
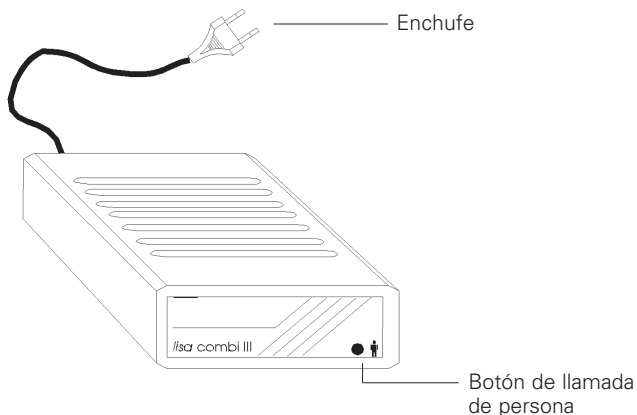
## Dati tecnici

Alimentazione elettrica: 230 V, 50 Hz  
Potenza assorbita: 1 W circa  
Tensione d'entrata (porta I, porta II):  
3-15 V AC/DC

Altezza: 42 mm  
Larghezza: 120 mm  
Profondità: 133 mm  
Peso: 300 g







### Cable galvánico de micrófono

No de pedido:

A-2955-0 (longitud: 5 metros)

A-2956-0 (longitud: 10 metros)

Conector macho para la conexión al Combi III

Carcasa del micrófono para pegar en el orificio de salida del sonido

Le felicitamos por haber adquirido el *Combi III*.

Con él, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

### Principio de funcionamiento

Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

### Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos lisa se encuentran ajustados en 0.

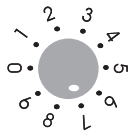
Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

### Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la

flecha indique el número de canal deseado.

**Ejemplo:**  
número de canal ajustado: 0



### Botón de llamada de persona

Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

### Cambio de la duración de los destellos

Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor lisa es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de acortar este tiempo a 8 segundos.

### Procedimiento

Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso de que desee volver a ajustar la duración

de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

### **Conexión al timbre de la puerta / gong**

Enchufar el macho del cable de micrófono en el jack del emisor. Pegar la carcasa de micrófono en o cerca del orificio de salida del sonido del timbre de la puerta / del gong / de las instalaciones de intercomunicación. Para un funcionamiento óptimo del emisor se debería ajustar el conmutador giratorio para la sensibilidad en una posición en la cual el emisor reaccione fiablemente al sonar el timbre.

### **Come procedere**

1. Porre l'interruttore di sensibilità sulla posizione meno sensibile ruotandolo completamente verso sinistra.
2. Azionare il campanello di porta ed aumentare gradualmente la sensibilità del trasmettitore ruotando l'interruttore verso destra, fino a quando il trasmettitore non reagisce al suono del campanello.
3. Nel caso di diversi toni di segnalazione di un impianto interfonico (campanello dell'

appartamento o dell'edificio), si deve fare attenzione che i toni di segnalazione siano riconosciuti correttamente.

### **Conexión del teléfono**

Enchufar el macho del cable de micrófono en el jack del emisor. Pegar la carcasa de micrófono en o cerca del orificio de salida del sonido del teléfono. Ajustar el volumen del tono de llamada de su teléfono de tal manera que el emisor reaccione con el tono de llamada del teléfono.

### Cuidado:

Al colgar el receptor telefónico vigorosamente se podrá activar la señal telefónica una sola vez.

### **Advertencias importantes**

Todos los aparatos lisa enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un-tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos lisa de ninguna manera. Las instalaciones de señales lisa presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobre

tensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos lisa; de manera que la instalación lisa eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

**Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos lisa de la red como medida de precaución.**

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones también podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales lisa. Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

### **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos lisa son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa,

y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

### **Indicación medioambiental/ eliminación**

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su contribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento,

en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

### Garantía

El combi III presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

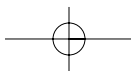
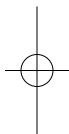
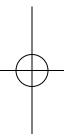
### Datos técnicos

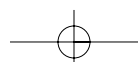
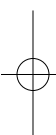
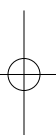
Suministro de corriente 230 V, 50 Hz  
consumo de potencia: aprox. 1 W.  
Tensión de entrada (puerta I, puerta II) 3-15 V CA/CC

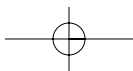
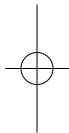
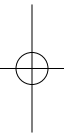
Altura:	42 mm
Anchura:	120 mm
Profundidad:	133 mm
Peso:	300 g











## Humantechnik Service-Partner

**D**

Germany

### **Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

### **Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

### **Humantechnik Austria**

Sicklinger & Partner KEG  
Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

### **SMS**

#### **Audio Electronique S.à.r.l.**

138, Grand' Rue  
F-68170 Rixheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

#### **Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



RM203200 0406